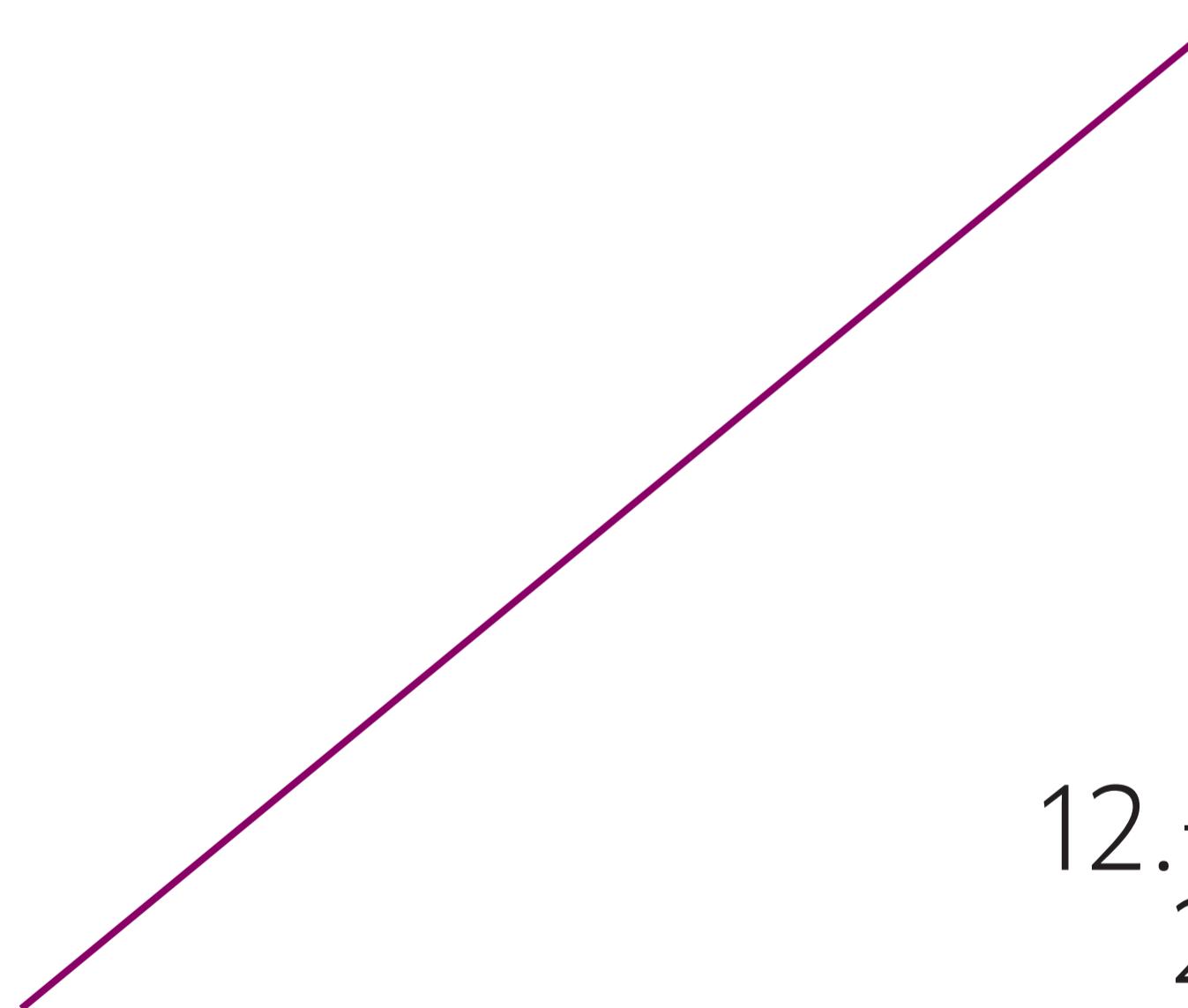


ZUM STAND
DER FREIHEIT
IN EUROPÄA
ON THE STATE
OF FREEDOM
IN EUROPE

zu
FREI
heit

FREI



12.-17.03.
2019

12.03.2019

ZK/U BERLIN

15:00

PODUMSDISKUSSION „EUROPA ERZÄHLEN“ / PANEL DISCUSSION “NARRATING EUROPE”

MIT / WITH

Britt Beyer, Regisseurin / Director

„24h Europe“ - ARTE

Johannes Ebert, Vorstand / Secretary General,
Goethe-Institut e.V.

Sarah Grochala, Theaterautorin, Dozentin /
Playwright, Senior Lecturer Royal Central School
of Speech and Drama, Eurodram Network

Moderation: Katarzyna Wielga-Skłomowska,
Referent der Abteilungsleitung Bereich Kultur /
Coordinator for Head of Culture, Goethe-Institut e.V.

Zwölf gelbe Sterne auf blauem Grund und
Beethovens „Ode an die Freude“ sind die
Symbole Europas. Sie stehen für Einheit in der
Vielfalt und für die Begeisterung, die das euro-
päische Projekt einmal entfacht hat, kurz, für
ein Ideal, das in diesen Tagen reichlich zer-
zaust aussieht. Was bedeutet diese Entwick-
lung für die Kulturschaffenden in Europa?

Twelve yellow stars on a blue background and
Beethoven's "Ode to Joy" are the sym-
bols of Europe. They stand for unity in di-
versity and for the enthusiasm the European
project once generated – in short, for an
ideal that looks awfully frayed these days.
How does this development effect artists
and cultural workers in Europe?

19:00

OFFIZIELLE ERÖFFNUNG UND KEYNOTE, FILMVORFÜHRUNG / OPENING AND KEYNOTE ADDRESS, FILM SCREENINGS

GRUSSWORTE / WELCOMING SPEECHES

Matthias Einhoff, Co-Direktor /
Co-Director, ZK/U Berlin

Andreas Götzen, Leiter der Abteilung Kultur und
Kommunikation / Head of the Directorate-General for
Culture and Communication, Auswärtiges Amt

Michael Schwarz, Geschäftsführer /
Executive Director, Stiftung Mercator

Cristina Nord, Leiterin Kulturprogramm Südwest-
europa und Projektleiterin Freiraum / Director of
Cultural Programming for Southwest Europe and Head
of the Freiraum Project, Goethe-Institut Brüssel

KEYNOTE: Johannes Ebert, Vorstand /
Secretary General, Goethe-Institut e.V.

EINFÜHRUNG / INTRODUCTION: Christiane Kühl,
Moderatorin / Moderator

FILMVORFÜHRUNGEN AUS KRAKAU UND SARAJEVO / FILM SCREENINGS FROM KRAKOW AND SARAJEVO

„Strajk '88“ – Inga Hajdarowicz (PL, 37')

Streik '88. Keine Freiheit ohne Solidarität":
1988 streikten die Arbeiter/innen im Stahlwerk
Nowa Huta. Das Jaruzelski-Regime schlug
den Protest brutal nieder. Welche Idee von
Freiheit hatten die Arbeiter/innen damals,
welche haben sie heute?

"Strike '88: No Freedom Without Solidarity":
In 1988, workers at the Nowa Huta steelworks
went on strike. The Jaruzelski regime brutally
quashed the protests. What was the workers'
idea of freedom back then? What is it today?

„Lejla“ – Sasa Pesevski (BA, 17')

„Lejla: ein Blick auf die Rolle von Frauen in
Bosnien-Herzegowina“ begleitet eine junge
Frau in ihrem Schulalltag, zu Hause und in der
Freizeit. Sie spricht von ihren Hoffnungen,
Träumen und Sorgen und fragt sich: Hätte sie
andere Aussichten, wäre sie ein junger Mann?
"Lejla: A Look at the Role of Women in Bosnia
and Herzegovina" follows a girl through her
everyday school life, at home and in her
leisure activities. She talks about her hopes,
dreams and concerns, and asks: would she
have a different outlook if she were a boy?

Q&A mit den Regisseur/innen und der polnischen
Soziologin / with the directors and
the Polish sociologist Beata Kowalska

Moderation: Agnieszka Marecka
(Goethe-Institut Krakau)

Medienpartner / Media partners:



KULTURradio rbb
92,4

21:30

FILMVORFÜHRUNG AUS SERBIEN / SCREENING OF A FILM FROM SERBIA

„I Am What I Am: The Story of Gipsy Mafia“ –
Andrijana Stojković (SRB, 40')

Dokumentarfilm über das HipHop-Duo Gipsy
Mafia. Die Brüder Skill und Buddy O.G. touren
mit ihrem dritten Album durch Europa. Voller
Energie streiten sie gegen Rassismus, die
Auszugnung der Roma und die Korruption
des menschlichen Geistes.

A documentary film about the hip hop duo
Gipsy Mafia. Two brothers, Skill and Buddy
O.G., tour Europe with their third album,
speaking out forcefully against racism, the
marginalization of Roma and the corruption
of the human spirit.

Q&A mit der Regisseurin und den Musikern /
with the director and hip hop artists

Moderation: Frank Baumann (Goethe-Institut Belgrad)

21:00

FILMVORFÜHRUNGEN AUS SKOPJE UND KOPENHAGEN / FILM SCREENINGS FROM SKOPJE AND COPENHAGEN

„Nomadische Identitäten – Wanderung durch die
Freiheit in sich selbst“ / "Nomadic Identities –
Wandering in the Freedom Within Itself" (MK, 35')

Wie hängen Freiheitsgefühl und Wohnort
zusammen? Wie wirken sich neue Formen der
Mobilität auf die Wahrnehmung und das
Konzept von Freiheit aus? Auf welche Art kann
man Bürger/in sein, wie kann man an einen
Ort oder zu einem Land gehören: auch flexibel,
diasporisch oder nomadisch?

What is the connection between freedom and
where we live? How do the new paradigms
of mobility influence our conception of free-
dom? Are there different kinds of citizenship,
different ways of belonging to a place or
country: flexible, diasporic, nomadic?

„Ideale verändern, Räume neu aushandeln“ /
"Changing Ideals, Renegotiating Space" (DK, 45')

„Skopje 2014“ war ein Vorstoß zur Umgestaltung
der mazedonischen Hauptstadt, der sich an
einer imaginierten und idealisierten Vergangen-
heit orientierte. Der Film dokumentiert dies –
und den Protest dagegen.

How are democracy and identity renegotiated
in the design and use of public space and cul-
tural heritage in Skopje? The film investigates
ongoing renegotiations of what to do about
the new cultural implications of the "Skopje
2014" project and the protest against it.

Q&A mit / with Daniel Serafimovski (architect), Iskra
Geshoska (Kontrapunkt), Josephine Michau & Signe
Sophie Bøggild (Copenhagen Architecture Festival)
Moderation: Tanja Krüger (Goethe-Institut Skopje)

12.–17.03.2019

ZK/U BERLIN

FREIRAUM – DIE AUSSTELLUNG / THE FREIRAUM EXHIBITION

12.–13.03. — 17:00–23:00

14.–15.03. — 14:00–20:00

16.–17.03. — 13:00–18:00

Eintritt frei / free admission

In der Ausstellung wird eine Auswahl von
Projekten präsentiert, die im Rahmen des
Freiraum-Programms des Goethe-Instituts
realisiert wurden. Hier zeigt sich, wie zwischen
Städten in ganz Europa zusammengearbeitet
wurde und wird, in welcher Weise die Bedeu-
tung von Freiheit, die Grenzen der Rede- und
Meinungsfreiheit und die Verfasstheit von
freien Räumen erkundet werden. Die unter-
schiedlichen Untersuchungsansätze haben eine
große thematische Bandbreite: Es geht um
Identität, um ökonomische Hürden, um
Menschenrechte, Migration, soziale Medien
und um das Glück. In Interviews, Gedichten,
Spoken-Word-Performances und erzählten
Geschichten visualisiert die Ausstellung, wie
sich ganz unterschiedliche Akteur/innen auf
ihre jeweilige Suche nach den Möglichkeiten
von Freiheit begeben: junge Leute, Studierende,
Bürger/innen, aber auch Wissenschaftler/innen,
Architekt/innen und Künstler/innen.

Filme / Videos und Installationen der
Freiraum – Tandems aus Athen – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prag und Thessaloniki – Carlisle.
Mit Beiträgen von u.a. Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou und Theatre No99.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's
Freiraum programme. These collaborative
projects between cities all across Europe
explore the meaning of freedom, the boundar-
ies of free speech, and the construction of
realms of freedom. They address identity
issues and economic constraints, human rights
and migration, social media and individual
happiness. With input from a wide range of
people, including students and researchers,
architects and artists, the exhibition makes use
of interviews, poetry, spoken word perfor-
mances and storytelling to seek out realms of
freedom.

Films / videos and installations by
Freiraum tandems from Athens – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prague and Thessaloniki – Carlisle.
With contributions by Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou, Theatre No99 et al.

13.03.2019 PROJEKTZENTRUM BERLIN DER STIFTUNG MERCATOR

18:30

OPEN SITUATION ROOM

Partizipative Diskussion: Ins Gespräch kommen
mit Politiker/innen, lokalen Aktivist/innen und
Expert/innen und Freiraum-Partner/innen über
die fünf Hauptthemen des Projekts:/

Participatory discussion with politicians,
local activists, experts, and Freiraum partners
about the project's five main topics:

- Die lebenswerte Stadt: Öffentlicher Raum
und Stadtplanung / The Liveable City: Public
space and urban planning
- Nach Europa: Demokratie, Nationalismus
und Populismus / Post-Europe: Democracy,
nationalism and populism
- In Verteidigung der Vielfalt: Diversität und
Integration / Defending Diversity: Diversity
and integration
- Freiheit, ein Luxus?: Ökonomische Ungleich-
heit / Freedom a Luxury? Economic inequality
- Rede frei: Rede- und Meinungsfreiheit / Free
Speech: Freedom of speech and expression

MIT / WITH

Mitglieder des Deutschen Bundestags / Members of the
German Bundestag: Thomas Oppermann (Vizepräsident
/ Vice-President), Ekin Deligöz, Thomas Erndl,
Barbara Hendricks, Frank Müller-Rosentritt;

Max Czollek (Author), Matthias Einhoff (ZK/U Berlin,
KUNSTrePUBLIK, Initiative Haus der Statistik),
Andrej Ivanji (MDR), Sandy Kaltenborn (Kotti & Co),

Hasnain Kazim (Journalist); Sardar Aftab Khan (AWAZ
Cumbria), Beata Kowalska (Jagiellonian University),
Edit Pula (Artist), Ronan Smith (CFES Coordinator,
Trinity Access 21), Milan Zvada (Zahradka)

GRUSSWORTE / WELCOMING SPEECHES

Johannes Ebert (Goethe-Institut e.V.); Martin Schmid
(Stiftung Mercator); Moderation: Nicola Forster

Einlass und Weinempfang 18:30, Beginn 19:00 /
Doors open at 6.30 pm, event starts at 7 pm

(nur auf Anmeldung – Anzahl der Plätze begrenzt /
Prior registration required – limited capacity)

In der Ausstellung wird eine Auswahl von
Projekten präsentiert, die im Rahmen des
Freiraum-Programms des Goethe-Instituts
realisiert wurden. Hier zeigt sich, wie zwischen
Städten in ganz Europa zusammengearbeitet
wurde und wird, in welcher Weise die Bedeu-
tung von Freiheit, die Grenzen der Rede- und
Meinungsfreiheit und die Verfasstheit von
freien Räumen erkundet werden. Die unter-
schiedlichen Untersuchungsansätze haben eine
große thematische Bandbreite: Es geht um
Identität, um ökonomische Hürden, um
Menschenrechte, Migration, soziale Medien
und um das Glück. In Interviews, Gedichten,
Spoken-Word-Performances und erzählten
Geschichten visualisiert die Ausstellung, wie
sich ganz unterschiedliche Akteur/innen auf
ihre jeweilige Suche nach den Möglichkeiten
von Freiheit begeben: junge Leute, Studierende,
Bürger/innen, aber auch Wissenschaftler/innen,
Architekt/innen und Künstler/innen.

Filme / Videos und Installationen der
Freiraum – Tandems aus Athen – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prague and Thessaloniki – Carlisle.
With contributions by Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou, Theatre No99 et al.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's
Freiraum programme. These collaborative
projects between cities all across Europe
explore the meaning of freedom, the boundar-
ies of free speech, and the construction of
realms of freedom. They address identity
issues and economic constraints, human rights
and migration, social media and individual
happiness. With input from a wide range of
people, including students and researchers,
architects and artists, the exhibition makes use
of interviews, poetry, spoken word perfor-
mances and storytelling to seek out realms of
freedom.

Films / videos and installations by
Freiraum tandems from Athens – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prague and Thessaloniki – Carlisle.
With contributions by Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou, Theatre No99 et al.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's
Freiraum programme. These collaborative
projects between cities all across Europe
explore the meaning of freedom, the boundar-
ies of free speech, and the construction of
realms of freedom. They address identity
issues and economic constraints, human rights
and migration, social media and individual
happiness. With input from a wide range of
people, including students and researchers,
architects and artists, the exhibition makes use
of interviews, poetry, spoken word perfor-
mances and storytelling to seek out realms of
freedom.

Films / videos and installations by
Freiraum tandems from Athens – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prague and Thessaloniki – Carlisle.
With contributions by Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou, Theatre No99 et al.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's
Freiraum programme. These collaborative
projects between cities all across Europe
explore the meaning of freedom, the boundar-
ies of free speech, and the construction of
realms of freedom. They address identity
issues and economic constraints, human rights
and migration, social media and individual
happiness. With input from a wide range of
people, including students and researchers,
architects and artists, the exhibition makes use
of interviews, poetry, spoken word perfor-
mances and storytelling to seek out realms of
freedom.

Films / videos and installations by
Freiraum tandems from Athens – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prague and Thessaloniki – Carlisle.
With contributions by Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou, Theatre No99 et al.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's
Freiraum programme. These collaborative
projects between cities all across Europe
explore the meaning of freedom, the boundar-
ies of free speech, and the construction of
realms of freedom. They address identity
issues and economic constraints, human rights
and migration, social media and individual
happiness. With input from a wide range of
people, including students and researchers,
architects and artists, the exhibition makes use
of interviews, poetry, spoken word perfor-
mances and storytelling to seek out realms of
freedom.

Films / videos and installations by
Freiraum tandems from Athens – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prague and Thessaloniki – Carlisle.
With contributions by Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou, Theatre No99 et al.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's
Freiraum programme. These collaborative
projects between cities all across Europe
explore the meaning of freedom, the boundar-
ies of free speech, and the construction of
realms of freedom. They address identity
issues and economic constraints, human rights
and migration, social media and individual
happiness. With input from a wide range of
people, including students and researchers,
architects and artists, the exhibition makes use
of interviews, poetry, spoken word perfor-
mances and storytelling to seek out realms of
freedom.

Films / videos and installations by
Freiraum tandems from Athens – Banská Bystrica,
Dresden – Tallinn, Genoa / Turin – Stockholm,
Marseille – Prague and Thessaloniki – Carlisle.
With contributions by Thomas Koch, Jaan Toomik,
Evi Karathanouspoulou, Theatre No99 et al.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's
Freiraum programme. These collaborative
projects between cities all across Europe
explore the meaning of freedom, the boundar-
ies of free speech, and the construction of
realms of freedom. They address identity
issues and economic constraints, human rights
and migration, social media and individual
happiness. With input from a wide range of
people, including students and researchers,
architects and artists, the exhibition makes use
of interviews, poetry, spoken word perfor-
mances and storytelling to seek out realms of
freedom.

This exhibition presents a handful of the many
projects carried out in the Goethe-Institut's<br